

## Traduzioni e traduzione simultanea: usi e vantaggi

La necessità di avere persone che sapessero comunicare con culture diverse da quella di appartenenza è un aspetto della vita umana che affonda le radici nella notte dei tempi. Da quanto la comunicazione verbale ha fatto il suo ingresso nelle prime comunità umane e da quando sono andati intensificandosi i commerci è emersa la necessità di personale che sapesse comprendere e/o interpretare le lingue parlate dalle culture con le quali si entrava in contatto. Per traduzione si intende quell'azione di interpretazione del significato di una lingua in un'altra lingua. Ovviamente il processo può essere biunivoco e comporta una profonda conoscenza sia della grammatica, sia del vocabolario, sia della cultura della lingua straniera. Ogni lingua infatti non può essere tradotta pedissequamente e letteralmente; c'è un bagaglio culturale lungo millenni dietro ogni singola lingua che necessita di essere conosciuto da chi si appropria alle traduzioni. Con il consolidarsi delle transazioni tra i diversi mercati e culture è andata crescendo la professionalità richiesta a chi si occupa di [traduzioni](#). E' andata crescendo la domanda di [servizi di traduzione simultanea](#) durante gli eventi congressuali, gli incontri internazionali. In queste occasioni il ruolo di chi si occupa della traduzione diventa fondamentale, così come la sua professionalità e capacità di trasmettere non solo una traduzione affidabile ma anche le sfumature della conversazione. La traduzione simultanea, definita anche interpretazione simultanea è la traduzione che avviene immediatamente, al momento, in un discorso; è il servizio più richiesto durante gli eventi, le conferenze e le interviste con personaggi stranieri o in paesi esteri. Per divenire traduttori simultanei occorre frequentare scuole di lingue altamente qualificate, trascorrere lunghi periodi di studio/lavoro all'estero per crearsi un vocabolario ampio e caratterizzato anche da espressioni dialettali, quello che viene definito slang. Inoltre un buon traduttore simultaneo ha frequentato corsi di dizione per garantire una migliore comprensione possibile al pubblico auditore. Le traduzioni sono il nostro ponte verso le altre culture; un ponte immaginario ma tangibile nel momento in cui prende corpo la conversazione.

### About the Author

Francesco Speciali

Source: <http://www.segnala.net>